

## Éfeso marcaĉhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Éfeso marcaĉhu jutucaj irmänucunaman. Éfeso cuyayllapaj jatun marca caran. Jatun cashpan chay-tucuy pita runacuna rantipacuj, ranticuj aywaran. Irmänucunapis irmänu-masincunata watucujnuy aywaran. Éfeso marcapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.19–19.41; 20.17–38; Apocalipsis 2.1–7.

Éfeso marcaman éhayar, quimsa wata Pablo juyaran. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptin, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Aywacurpis, Éfeso marca irmänucunata mana jungaranchu. Roma marcaĉhu auturdä wiĉhgachiptinpis, mana jungaranchu. Manchäga waran-waran paycunata yarparaycaran. Chaymi carsilpita-pacha cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesucristu Washäcuj cashanpita, acracushancunata Tayta Diosninchi wamrachacushanpita: *Efesios 1.3–3.21*.

Tayta Diosninchipa wawancuna cuyaymunaypaj cawanapita: *Efesios 4.1–6.24*.

### *Pablo wamayashan*

<sup>1</sup> Éfeso marcaĉhu irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús cáchacamaptin, shiminta

willapäcur puriycă. Jancuna Tayta Diosninchipa wawan caycanqui. Llapan shunguyquiwan Washäcuj Jesúspa shimintapis éhasquicushcanqui. <sup>2</sup> Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj.

*Jishpichicuj cashanpita Tayta Diosninchita alliman éhurashan*

<sup>3</sup> Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Paymi Washäcuj Jesústa cáchamusha. Washäcuj Jesúсна Tayta Diosninchi camashanta shungunchiéchu camacächin. Maquinéchu cawaptinchi, sumaj yanapaycämanchi. <sup>4</sup> Cay pachata mana camallarsi, Tayta Diosninchi mayna acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa maquinéchu cawananchipaj. Acracamashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj, ima juchatapis mana apari-cunanchipaj. <sup>5</sup> Llaquipämashpanchi unaypita-pacha acracur wamrachacamashcanchi nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús shamuyninpa. Shungun munashanman lllapanpis tincuran. Yarpashannuylla camacaran. <sup>6</sup> Tayta Diosninchi sumaj llaquipämashpanchi Cuyay Wawanta cáchamushanpita alliman éhurayculläshun.

<sup>7-8</sup> Ima alliraj Jesús nuwanchi-raycur wañuyman éhayasha. Cananga jucha aparicuypita jishpichimashcanchi. Juchanchitapis lllapan-tana jungasha. Mana yarparannachu. Tayta Diosninchi sumaj-sumaj llaquipämanchi. Chaymi lllapan-tapis tantiyachimanchi. <sup>9</sup> Quiquin munarmi, shungullanéchu yarparashantapis tantiyachimashcanchi. Washäcuj Jesús

shamuyninpaj Tayta Diosninchi unaypita-pacha yarpashan camacasha. <sup>10</sup> Jitashan junaj yarpashanta camacächisha. Tayta Diosninchi yarparan: «Jesúspa maquinmanmi janaj pachatapis, cay pachatapis éhurashaj. Llap-llapantam maquinman éhurashaj» nir.

<sup>11</sup> Unaypita-pacha nuwanchitapis acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa maquinchu cawananchipaj, irinsanchitapis éhasquinanchipaj. Yarpashantapis, shungun munashantapis quiquin Tayta Diosninchi camacächin.

<sup>12</sup> Acracamänanchipaj camacaycachtin, payllata llap-llapanchi alliman éhurashun. Nuwacunaraj puntata Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicunäpaj camacächisha. Unaypita-pacha Israel marca-masinti Washäcujta shuyashcä. <sup>13</sup> Cananga jamcunapis Washäcuj Jesúspa maquinchu cawarcaycanqui. Washämänanchi-raycur

wañuyman Jesús éhayashanta willapäshuptiqui, llapan shunguyquiwan éhasquicushcanqui. Wiyacuptiqui, aunishannuylla Espíritu Santu maquinchu puriycächishunqui. Chaynuypa Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacan.

<sup>14</sup> Espíritu Santupa maquinchu cawar, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita musyanchi. Wawan car alli cawayman éhuramaptinchi, irinsanchitapis éhasquishunpaj. Munayniyuj cashanpita llap-llapanchi payllatam alliman éhurashun.

*Irmänucunapaj Pablo mañacushan*

<sup>15</sup> Ima allish Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanqui. Jesúspa shiminta llapan

shunguyquiwan éhasquicushayquitapis, irmänu-pura alli ricanacushayquitapis mayashcä. 16-17 Chaymi nuwapis Tayta Diosninchita mañacur, mayganiquitapis mana jungajchu. Jamcunata ricsishäpita sumaj cushicü. Llapaniquipämi mañacuycä. Tayta Jesucristuta cáchamuj Tayta Diosninchita mañacuycä Espíritu Santu alli yarpayta jushunayquipaj, imatapis tantiyachishunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta sumaj tantiyachishunayquipaj. 18 Yarpashan shunguyquiman échayanman. Tayta Diosninchi acracamashcanchi wawan cananchipaj. Wawan car, llapanchi irinsanchitapis éhasquicushunpaj. Irinsanchiga sumaj-sumaj allim.

19 Maquinchu cawashanchipita Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan sumaj yanapämanchi. 20 Sumaj munayniyuj cashpan Washäcuj Jesústa wañuchish captinpis, cawarachimuran. Jinarcur janaj pachachu mandäshinanpaj diricha-caj lädunman jamachiran. 21 Jesúsna llapan auturdäcunatapis, munayniyujcunatapis maquinchu purichin. Cay pachaähüpis, janaj pachaähüpis Jesúsman pipis mana tincunchu. Payga imaypis llap-llapanpita mas munayniyuj. 22 Tayta Diosninchi Jesúsna maquinman llap-llapanpapis échurasha. Jutucaj irmänucunata ricananpäpis Jesústa échurasha. 23 Cananga warmi runanpa maquinchu cawashanjina Jesúsna maquinchu cawanchi. Jesús cawachimaptinchiraj, cawanchi.

## 2

*Llaquipämashpanchi wañuyпита jishpichimashanchi*

<sup>1</sup> Unayga jucha aparicuyllaçu arur, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu cawarayqui. <sup>2</sup> Juchaçu arujcunapa llupillanpa purishcanqui. Supaypa maquinçu cawashcanqui. Paymi runacunata shacyächin Tayta Diosninchita mana wiyacunapaj. <sup>3</sup> Llanchipis juchata aparicullar, shungunchi munashanta ashillar cawashcanchi. Chaymi juchaçu arujcunawan iwal Tayta Diosninchi ñacachimänanchi camacaran. <sup>4</sup> Paymi ichanga llaquipäcuj cashpan jishpichimashcanchi. Sumaj-sumaj llaquipämanchi. Llaquipämashanchita Washäcuj Jesúswan musyachimashcanchi. <sup>5</sup> Juchaçu cawar wañush-jina cawaycaptinchisi, Washäcuj Jesústa cawarachishan-jina cawarachimashcanchi. Nuwanchita shungun llaquipämaptinchi, ima ñacaypitapis Tayta Diosninchi jishpichimashcanchi. <sup>6</sup> Washäcuj Jesústa-jina cawarachimashcanchi. Janaj pachaçu Jesúspa lädunman jamananchipäpis camacächisha paypa maquinçu cawashanchipita. <sup>7</sup> Llapantapis Tayta Diosninchi camacächisha alli shungu cashanta, llaquipäcuj cashanta pï-maypis tantiyacunapaj. Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañuyninpa imay-imaypis tantiyachicush canga. <sup>8</sup> Payga llaquipämashpanchi jishpichimashcanchi shiminta chasquicushanchipita. Quiquillanchipita jishpiyta mana camäpacushuwanchu. Manchäga shungun munaptin, jishpichimashcanchi. <sup>9</sup> Mana

imatapis rurashanchipitachu alli ricamanchi; manchäga payman yupachicushallanchipita. Chaymi ama alli-tucushuwanchu. <sup>10</sup> Nuwanchi Tayta Diosninchipita cawanchi. Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicuptinchi, wamrachacamashcanchi imatapis allillata rurananchipaj. Payga unaypita-pacha camacächisha imatapis allillata rurananchipaj.

*Juc shungulla cawananchipaj willapashan*

<sup>11</sup> Israel runacuna ashllir nishurayqui: «Jirucüni jäpa runacuna juchallaáchu arun.» Quiquincunam ichanga alli-tucur niran: «Nuwacuna jirucush car, Tayta Diosninchipa maquillanóchu cawarcaycä.» Jirucush carpis, jirucüni carpis, runa ricanallanpämi caran. <sup>12</sup> Unayga Israel runacunapita yata cawashcanqui. Washäcuj pi cashantapis, Israelcunata Tayta Diosninchi imamata aunishantapis mana musyashcanquichu. Paycunata washänantapis mana musyashcanquichu. Jamcunapis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, cawashayquiwan cawacushcanqui. <sup>13</sup> Cananmi ichanga jäpa runa carsi, mana jäpa runanachu canqui. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchipa maquinóhuna cawarcaycanqui. <sup>14-15</sup> Washäcuj Jesús camacächisha Israel runacunawan jäpa runacuna juc shungulla cawanapaj, mana chiquinacullar cawanapaj. Ishcay casta runa captinsi, juclachasha. Alli ricanacunanchi-raycur quiquinmi wañuyman éhayasha. Moisés pa shimintapis, auquillunchi yaéhachicushancunatapis jungaycachir, allina ricamanchi. Ishcay casta

runatapis juc castallamanna éhuramashcanchi. <sup>16</sup> Jesúsga wañuyman éhayasha Israelcunawan jäpa runacuna juc shungulla cawananchipaj, Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj. Chiquinacushanchitapis ushyacächisha. <sup>17</sup> Jesús cay pachaman shamur, jäpa runacunatapis, Israel runacunatapis willapämashcanchi allilla cawananchipaj. Jäpa runacuna Tayta Diosninchipita caruchu cawasha. Israel runacunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyan. <sup>18</sup> Jesús nuwanchi-raycur wañuyninpa Espíritu Santu yanapämaptinchi, llapan mañacushanchitapis Tayta Diosninchi wiyamanchi Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi. <sup>19</sup> Canan mana jäpa runanachu canqui. Mana wajta runachu canqui. Manchäga Tayta Diosninchipa wawanna carcaycanqui. Jesúsapa shiminta éhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. <sup>20-21</sup> Maquinchu cawananchipäga cáhancunawan, willacujnincunawan yanapämashcanchi. Paycuna Tayta Jesucristupa shiminta tantiyachimashcanchi. Jesúsga wasipa simintuta jallarachij rumi-yupaymi. Quiquin Tayta Diosninchi éhurasha. Jesúsapa Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacushcanchi. Shiminta wiyacur, paypa maquinchüna cawarcaycanchi. <sup>22</sup> Jamcuna jäpa carsi Jesúsapa shiminta éhasquicur, Tayta Diosninchipa maquinchüna cawarcaycanqui. Canan llapanchitana Espíritu Santu ricaycämanchi.

### *Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashan*

1 Nuwata wiçhgaraycächiman jamcunata Washäcuj Jesúspa shiminta willapashäjanan. 2 Chayta mayna musyanqui. Jäpa runa captiquisi jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi caçhacamasha shiminta willapänajpaj. 3 Quiquin tantiyachimaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyacushcä. Tantiyachimashanpita mayna cartacamushcäj. 4 Cartäta liguir, Washäcuj Jesús yarpashanta sumaj musyashäta tantiyacunquipaj. 5 Unayga Tayta Diosninchi shungun yarpashanta pitapis mana musyachishachu. Cananraj acracushan caçhancunawanpis, willacujnincunawanpis Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musyachicusha. 6 Sumaj tantiyacushuwan. Washäcuj Jesúspa shiminta çhasquicur, jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa wawanna caycan. Israel runacuna-jina Tayta Diosninchi aunishan irinsatapis çhasquina. Washämänanchi-raycur Jesús wañuyman çhayashanpita llap-llapanchi çhasquishunpaj.

7 Llaquipämar, Tayta Diosninchi çhuramasha shiminta willapäcur purinäpaj. Mana quiquipitachu willapäcur puriycä. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi çhuramasha. 8 Washäcuj Jesús sumaj alli. Tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis tantiyayta mana atipanchichu. Nuwaga jipataraj paypa shiminta çhasquicushcä. Chaypis llaquipämashpan Tayta Diosninchi çhuramasha jäpa runacunata Jesúspa shiminta willapänäpaj, 9 unaypita-pacha



Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyachinapaj. Paymi llapan ricashanchicunatapis camasha. <sup>10</sup> Cananga jutucaj irmānucunata ricar, anjilcunapis, supaycunapis Tayta Diosninchi sumaj yarpay-sapa cashanta tantiyacunga. <sup>11</sup> Jishpichimānanchi-raycur Taytanchi Jesucristu ricarimuptin, unaypita-pacha yarparashantaga Tayta Diosninchi camacāchisha. <sup>12</sup> Canan paypa maquinchu cawar, llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita imatapis mañacunchi. <sup>13</sup> Chaymi Jesús pita jamcunata willapapti ñacachimaptin, ama llaquicunquichu. Manchäga jatunpa cushicärinquiman.

*Irmānucunapaj yapay Pablo mañacushan*

<sup>14</sup> Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashanta musyar, jungurpacuycur jamcunapaj mañacü. <sup>15</sup> Paypa maquinchu cawan janaj pachachu cawajcunapis, cay pachachu cawajcunapis. Llap-llapanta quiquin cawachin. <sup>16</sup> Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Llaquipäcuj. Chaymi payta mañacü Espíritu Santuwan shacyächishunayquipaj. Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shiminta shunguyquiman chayachin pay munashannuy cawanayquipaj. <sup>17</sup> Chaynuypis mañacü Washäcuj Jesús pa shimin shunguyquiman chayaptin, maquinchu cawanayquipaj, quiquiqui-pura sumaj llaquipānacärinayquipaj. <sup>18-19</sup> Chayraj Washäcuj Jesús sumaj llaquipäcuj cashanta tantiyacushunpaj. Tayta Diosninchipa wawan captinchi, mayganinchitapis mana jungamanchichu. Llaquipāmashanchitapis

sumaj tantiyayta mana atipanchichu. Chaypis jamcunapaj mañacü llaquipäcuj-cashan shunguyquiman échayanapaj. Mañacü Tayta Diosninchipa maquillanču cawanayquipaj. Pay alli shungu cashan-jina nuwanchipis alli shungu cashuwan.

<sup>20</sup> Canan Tayta Diosninchita alliman échurashun. Payga sumaj munayniyujmi. Mañacushanchipitapis mas-masraj yanapämanchi. <sup>21</sup> Washäcuj Jesúspa shiminta échasquicur jutucaj irmänuçuna llap-lapanchi Tayta Diosninchita alliman échurashun. Payllam imay-imaypis munayniyuj. Chaynuy caycullächun.

## 4

### *Jesústa ricacushpanchi juc shungulla cawashun*

<sup>1</sup> Jesúspa shiminta willapäcushäpita wiégharaycächiman. Chaypis Tayta Diosninchipa maquinču cawar, juc shungulla cawanquiman. Chaynuy cawanayquipaj Tayta Diosninchi acracushcashunqui.

<sup>2</sup> Chaymi ama allitucunquiman. Manchäga alli shungulla cawapäcunquiman. Pampamanpis ama échuranacärinquichu. Llaquipänacushpayqui tantianacärinquiman.

<sup>3</sup> Jucniqui-jucniquipis alli ricanacärinquiman. Espíritu Santupa maquinču cawar, piwanpis juc yarpaylla cawapäcunquiman.

<sup>4</sup> Jesúspa shiminta échasquicushanchipita juc shungullana carcaycanchi. Espíritu Santupis jucnayllam. Llapanchisi Tayta Diosninchi aun-ishallanman yupachicunchi. <sup>5</sup> Taytanchi Jesúspis jucnayllam. Paypa shimillanta échasquicushcanchi.

Llapanchipis juc cutilla ushyacushcanchi.  
<sup>6</sup> Tayta Diosninchipis jucnayllam. Paypita  
 llapanchi cawanchi. Llapanchita maquinchu  
 charämanchi. Maquinchu purichimanchi shungun  
 munashanta rurananchipaj. Llapanchi wamran  
 caycanchi. <sup>7</sup> Yächaytam ichanga Washäcuj  
 Jesús camapämanchi shungun yarpashanman-  
 tupu ima-imatapis rurananchipaj. <sup>8</sup> Tayta  
 Diosninchipa shiminchüpis nin:

«Juc runapa maquinpita achcajta jíchusha.

Punta jananman pushasha.

Waquin runacunata imatapis jarasha.

Yächaytapis camapusha.»

<sup>9</sup> ¿Imanirtaj: «Punta jananman aywasha»  
 nin? «Punta jananman aywasha» nishanga  
 tincun janaj pachapita chacaj pachaman  
 Jesús yarpamushanwan. <sup>10</sup> Janaj pachapita  
 yarpamujga janaj pachaman yapay cuticusha  
 llap-llapanta maquinchu purichinanpaj.  
<sup>11</sup> Paymi waquinta yächayta camapusha  
 shiminta willacuj cáchananpaj, waquintana  
 Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta  
 willacunanpaj, waquintana Jesúspita willapäcur  
 purinanpaj, waquintana irmänucunata  
 ricananpaj, waquintana Tayta Diosninchipa  
 shiminta tantiyachicunanpaj. <sup>12</sup> Llapantapis  
 churasha Washäcuj Jesúspa shiminta sumaj-sumaj  
 tantiyachimänanchipaj. Tantiyachimëshunpaj  
 Jesúspa shungun munashallanta rurur  
 cawananchipaj. Paypa maquillancho juc  
 shungulla cawananchita sumaj munan.  
<sup>13</sup> «Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shungun

yarpashanta tantiyämi. Shiminta éhasquicushcämi» nirga, juc shungulla cawayta yačhacushuwan. Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashan-jina nuwanchipis paypa shungun munashannuylla cawashuwan. <sup>14</sup> Chaymi sapu wamracunata-jina pipis mana riguichicamäshunpächu. Waquin runa shungun munashallanta yačhaycächin. Tucuy-jinanpa runacunata riguiycächin. Paycuna wayra wacman-cayman imatapis apashan-jina jucta-jucta willapar munashanta llullapämanchi. <sup>15</sup> Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacushun. Llaquipänacushun. Maquillanču cawananchipaj waran-waran Tayta Jesucristu pï cashantapis tantiyacushun. Paypitam cawanchi. <sup>16</sup> Yata-yata cawaptinchisi, juc-niraj-juc-niraj captinchisi, juc shungulla cawananchipaj camacächin. Yačhayta camapämashanchiman-tupu imatapis rurar, alli ricanacunchi. Llaquipänacunchi. Jesús pa maquinču cawar, juc shungullana cawanchi.

*Washäcuj Jesús pa shungun munashannuy cawashun*

<sup>17</sup> Tayta Jesús nimashannuylla willapashajta ama junganquichu. Juchaču aruj runacunajina ama cawanquichu. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacur, cawashanpa cawacärin. <sup>18</sup> Jucha aparicuyllata yarpan. Imatapis mana tantiyacunchu. Chucru shungu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacunchu. Maquinchüpis cawayta mana munanchu. <sup>19</sup> Manchapacuyta mana yačhar,

mana pingacullar allgu-jina jucwan-jucwan cacun. Jucwan-jucwan mana cacushancaman jamaytapis mana tarinchu. <sup>20</sup> Chay rurashancuna Washäcuj Jesúspa shiminwan mana tincunchu. <sup>21</sup> Shiminta wiyashcanquim. Chasquicushcanquim. Shungun munashanta rurar cawanayquipaj willapashcashunqui. Willapashushayqui Jesúspa shiminwan tincun. <sup>22</sup> Willapashcashunqui unay cawashanchi-jina juchata mana aparicunayquipaj. Unay juchallaçu aruptinchi, wañuy jananchiçu caycaran. <sup>23</sup> Cananmi ichanga willapämashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashallanta shungunchiman churacunanchipaj. <sup>24</sup> Chaymi ima juchatapis ama rurashunnachu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquillançu cawashun. Payga camamashcanchi shungun munashallanta rurar cawananchipaj, runamasinchiwan allillata rurar cawananchipaj.

### *Imata rurananchipäpis*

<sup>25</sup> Jesúspa maquinçu cawaycarga, ama llullapänacushunchu. Manchäga rasun-cajllata pï-maywanpis rimashun. <sup>26</sup> Warmirpis ullgurpis, juchata ama aparicunquichu. Warmishalla, ullgushalla ama juyanquichu. Manchäga chay juna-jilla ushyacächinquiman. <sup>27</sup> Mana ushyacächiptiqui, jucha aparicuyman supay jançhashunquipaj. <sup>28</sup> Suwa carga, ama suwacunquinachu. Manchäga imapis mana pishishunayquipaj sumaj arunquiman. Arucuptiqui, pishipacujcunata tarichinayquipäpis aypanga. <sup>29</sup> Runapa washantapis ama rimanquichu. Manchäga alli shimillayquipa imatapis tantiyachinquiman.

Allita rimaptiqui, llaquipäcuj cashayquita tantiyacunga. <sup>30</sup> Runa-masiquita jagayächirmi ichanga, Espíritu Santutapis jagayächinqui. Chayta ama rurashunchu. Tayta Diosninchi Espíritu Santuta cáchamusha maquinéchu purichimänanchipaj. Maquinéchu cawaptinchi cay pacha ushyacaptina, Tayta Diosninchi jishpichimäshunpaj. <sup>31</sup> Chaymi ama ticsa-paränacunquichu. Ama jagayächinacunquichu. Ama chiquinacunquichu. Ama ashllinacunquichu. Jucpa washashantapis ama rimanquinachu. Ima juchatapis ama ruranquinachu. <sup>32</sup> Manchäga alli ricanacur yanapänacunquiman. Llaquipänacur tantiyacunquiman. Imasi captina, juclla ushyacächinquiman. Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicuptinchi, Tayta Diosninchipis llapan juchanchita jungasha. Mana yarparannachu.

## 5

### *Jesús pa maquinéchu cawar cuyay-munaypaj cawashun*

<sup>1</sup> Nuwanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Chaymi shiminta sumaj wiyacushun. Quiquin-jina cawashun. <sup>2</sup> Washäcuj Jesús llaquipämashanchi-jina nuwanchipis llaquipänacärishun. Jishpichimänanchi-raycur wañuyman échayar caway-bídanta jaraptin, Tayta Diosninchipa shungunmanpis sumaj tincuran.

<sup>3</sup> Tayta Diosninchipa wawan caycar, ima juchatapis ama ruranquichu. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Pingaypaj imatapis ama ruranquichu. Quiquillayquipaj imatapis

ama ashinquichu. <sup>4</sup> Ama ashlllicunquichu. Upa-tucullar ama imatapis rimanquichu. Pingaypaj juc rimashanta ama cutipanquichu. Manchäga Tayta Diosninchi imanuy-imanuy yanapëshushayquitapis llapanta willapay. <sup>5</sup> Mayna tantiyacushcanqui. Jucwan-jucwan cacujcuna, juchallata aparicujcuna, quiquillanpaj imatapis ashijcuna Washäcuj Jesúspa maquinchüpis, Tayta Diosninchipa maquinchüpis mana cawanchu. Irinsatapis mana éhasquingachu. Quiquillanpaj imatapis ashijcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Manchäga cay pachaçu tarishallanman yupachicun. Chaycunallapäna wañun.

<sup>6</sup> Pipis pantachishurunquiman: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushasi mana imananchu» nir. Shiminta mana wiyacujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga. <sup>7</sup> Jamcunatapis ñacachishurunquiman. Chaymi chay-niraj runacunapa llupinpa ama jatinquichu. <sup>8</sup> Unay jamcunapis juchata aparicullar cawashcanqui. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta éhasquicur, Tayta Diosninchipa wawanna caycanqui. Paypa wawan cashayqui musyacänanpaj juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanquiman. <sup>9</sup> Tayta Diosninchipa wawancuna allillata ruran. Rasullanta riman. Cuyay-munaypaj cawan. <sup>10</sup> Imatapis sumaj tantiyacunquiman Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta ruranayquipaj. <sup>11</sup> Pipis juchata aparicuptin, ama juchacëshinquichu. Manchäga juchanta

jurgapar, piñacunqui. <sup>12</sup> Paycuna pacayllapa juchata rurashanga marca-pingaymi. <sup>13</sup> Juchanta mana pacäshiptinchi, ima rurashallanpis llapanmi musyacanga. Ima juchantapis mana pacajcuna Washäcuj Jesústa wiyacun. <sup>14</sup> Rimay purishannuypis tantiyacunanchipaj nin:

«Puñurajcuna, ricchapacuyna.

Wañushcunapa cháupinpita jataripacuyna.

Washäcujmi cawachishunqui.»

<sup>15</sup> Chaymi imanuy cawashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Upa runa-jina ama purinquichu; manchäga yarpay-sapa runa-jina. <sup>16</sup> Allillata imaypis ruranquiman. Canan wichan runacuna juyu. <sup>17</sup> Upa runa-jina ama cawanquichu. Manchäga Tayta Jesúsapa shungun yarpashanta sumaj tantiyacunquiman. <sup>18</sup> Machashcuna umanman chayashanta imatapis riman. Shungun munashanta ruran. Pingaymanpis éhayan. Chaymi upyallaçu ama arunquichu. Manchäga Espíritu Santupa maquillançu cawanquiman. <sup>19</sup> Tucuy-niraj alabansacunata cantar shacyächinacunquiman. Tayta Diosninchita alliman échurar llapan shunguyquiwan cantanquiman. <sup>20</sup> Taytanchi Jesucristupa maquinçu cawar imaman éhayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita imaypis ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish yanapaycämanqui.»

### *Majayujcunata piñapashan*

<sup>21</sup> Washäcuj Jesústa manchapacur, jucniqui-jucniquipis wiyanacur cawanquiman.



<sup>22</sup> Warmicuna Tayta Jesucristuta wiyacushanjina majanpa shimintapis wiyacunman.

<sup>23</sup> Warmiga majanpa maquinchu cawan. Jutucaj irmānucunapis Washäcuj Jesúspa maquinchu cawanchi. Paymi imapitapis washämāshun.

<sup>24</sup> Jutucaj irmānucuna Washäcuj Jesúspa maquinchu cawashanjina warmicunapis majanpa maquinchu cawanman.

<sup>25</sup> Jutucaj irmānucunata Washäcuj Jesús llaquishanjina ullgucunapis majanta sumaj llaquinman. Jesús éhasquicujcunata washānānraycur wañuytapis tarisha. <sup>26</sup> Maquinman

shuntamānanchipaj wañuymanpis éhayasha. Chaynuypis maquinchu cawananchipaj shiminta willapāmashcanchi. Yacuwān ushyacuptinchi, juchanchitapis illarachisha. <sup>27</sup> Jutucaj

irmānucunatapis maquinchu purichinga. Paycuna cuyay-munaypaj cawapācun. Shungun munashallanta rurapācun. Alli ricashna cawapācun. Ima juchačhüpis mana cawannachu. Llutantapis mana rurannachu.

<sup>28</sup> Jutucaj irmānucunata Jesús llaquishanjina ullgucunapis warminta llaquinman. Majanta alli ricar, quiquinpis alli ricacun. <sup>29</sup> Pipis quiquinta mana chiquicunchu. Manchāga alli cawayta munar, micun. Imatapis ushtucun. Washäcuj

Jesúspis jutucaj irmānucunata llaquipar, sumaj rican. <sup>30</sup> Jesústa éhasquicush carna, paywan juc shungulla cawanchi. <sup>31</sup> Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Majachacar, maman-taytanpa

maquinpita runa witicunga. Majallanwanna juc

shungulla cawanga.»\* 32 Shiminta liguir, Tayta Diosninchi yarpashanta achcata yaçhacunqui. Canan majachacajwan tincuchishanta sumaj tantiyacushun. Chay-jina jutucay irmānucuna Washäcuj Jesúswan juc shungulla cawashanta tantiyacunchi. 33 Chaymi runa warminta llaquinman. Warmipis majanta alli ricanman.

## 6

### *Wamracunata piñapashan*

1 Wamracuna, Tayta Jesúspa maquinchu cawaycar, mamayqui-taytayquita wiyacunquiman. Wiyacunayqui camacan. 2 Runacuna alli cawananta munar, Tayta Diosninchipis auniran: «Mamayqui-taytayquita alli ricanquiman. 3 Chayrämi chachayashayquicaman cushicushilla cawanquipaj» nir.\*

### *Mama-taytacunata piñapashan*

4 Taytacuna, jamcunapis wamrayquicunata ama jagayächinquimanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanjaj alli shimillayquipa piñacunquiman.

### *Mandu-rurajcunata, patruncunata piñapashan*

5 Mandu-rurajcuna, jamcunapis llapan shunguyquiwan patrunniquita wiyacunquiman. Sumaj manchapacunquiman. Washäcuj Jesúspa shiminta rurashayqui-jina patrunniquipa shimintapis ruranquiman. 6 Mana ricashuptiquipis, sumaj arunquiman. Washäcuj Jesúspa maquinchu cawaycar, patrunniquita sumaj wiyacunquiman.

\* 5:31 Génesis 2.24. \* 6:3 Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16.

Sumaj arurga, patrunki quipa shungunmanpis, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui.

<sup>7</sup> Patrunki mandashuptiqui, wiyacunquiman. Cushi-cushilla arunquiman Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli llucshinayquipaj. Runacunapa ricay ñawillanachu ama aruj-tucunquimanchu.

<sup>8</sup> Mandu-rurajtapis, mana mandu-rurajtapis alli cawayman Tayta Diosninchi churanga imatapis allita rurashanpita.

<sup>9</sup> Patruncuna, jamcunapis mandu-rurajniquita alli ricanquiman. Ullgüparcur-ullgüparcur ama aruchinquimanachu. Mandu-rurajcunapis, patruncunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Payga llapanchita llaquipämanchi; mana ricsish-ricsishllatachu.

### *Supaywan ichipanacushanpita willapashan*

<sup>10</sup> Irmänucuna, mä, wiyamay. Quiquillayquipita ama alli-tucunquimanachu. Manchäga Tayta Jesús pa maquillanachu cawanquiman. Payga sumaj munayniyuj yanapashunayquipaj.

<sup>11</sup> Tayta Diosninchita sumaj wiyacushun. Paymi supaypa maquinpita washämashun. Tayta Diosninchipa maquinchu puriptinchi, juchaman mana jan chamashunchu. <sup>12</sup> Nuwanchita mana runamasinchichu chiquimanchi; manchäga quiquin supay. Payga, shapshicu-masincuna-ima, jircacuna-ima munan maquinchu cawananchita.

<sup>13</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa maquillanachu cawashun. Supay ichipuyta munamaptinchisi, juchaman jan chayta munamaptinchisi, ichipunanchipaj Tayta Diosninchi yanapämashun. Ichipurpis, Tayta Diosninchipa maquillanachu

cawashun. Shungun munashallanta rurashun. <sup>14</sup> Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shimintapis llapan shungunchiwan chasquicushun. Shungun munashallanta rurashun. <sup>15</sup> Imay-imaypis Jesúspa alli willapanta willapäcur purishun: «Allilla cawachimäshun» nir. <sup>16</sup> Ima captinpis, llapan shungunchiwan Jesúsman yupachicushun. Chaura supay mana juchaman janchamäshunchu. <sup>17</sup> Tayta Jesús washämashanchita ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shimintapis wiyacushun. Shiminta wiyacuptinchi, supayta íchipunanchipäpis Espíritu Santu sumaj yanapämäshun.

<sup>18</sup> Imaypis Tayta Diosninchita mañacuycar cawashuwan. Mañacunanchipäga Espíritu Santuwanmi Tayta Diosninchi yanapämäshun. Llutalla ama cawashunchu. Manchäga irmänunchicunapäpis mañacuycar cawashun. <sup>19</sup> Nuwapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari. Alli willapanta willacupti, yanapämächun. «Washämänanchi-raycur Jesús shamusha» nir shungun yarpashanta musyachicuptipis, yanapämänapaj mañacunqui. <sup>20</sup> Nuwata jäpa runacunata willapänäpaj Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypita runacuna wíchgaraycächiman. Chaymi mana manchacullar willapäcunäpaj mañacunqui.

### *Cartapa ushyanan*

<sup>21</sup> Yächänacushanchi irmänu Tíquico shamur, imanuy juyashätapis, ima-imata rurashätapis willashunquipaj. Jesúspa shiminta willapäcupti, paymi sumaj yanapämasha. <sup>22</sup> Chaymi

shacyächishunayquipaj, imanuy juyashätapis willashunayquipaj caçhaycämü.

<sup>23</sup> Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita yanapayculläshunqui, ari. Shiminta éhasquicush caycar, payllaman yupachicunquiman. Irmänu-purasi llaquipänacäriquiniman. Allilla cawanquiman. <sup>24</sup>Taytanchi Jesucristuman llapan shunguyquiwan yupachicuptiqui, llaquipäshushpayqui Tayta Diosninchi sumaj yanapayculläshunqui. Chayllana.

**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd